

Leicht zu füllen ist ein winziges Flüsschen, leicht zu füllen sind die Pfötchen einer Maus, leicht zu befriedigen ein elender Wicht, da er auch mit ganz Wenigem fürlieb nimmt.

मुते ऽयं सखि सुप्यतामिति गताः सख्यस्ततो ऽनन्तरं

प्रेमावासितया मया सरलया न्यस्तं मुखं तन्मुखे ।

ज्ञाते ऽलीकनिमीलने नयनयोर्धूर्तस्य रोमाञ्चतो

लज्जासीन्मम तेन साप्यपहृता तत्कालयोग्यैः क्रमैः ॥ ३२७० ॥

«Er schläft, schlaf auch du, o Freundin!» Unter diesen Worten gingen die Freundinnen hinaus. Darauf drückte ich Aufrichtige, von Zuneigung erfüllt, meinen Mund an seinen Mund. Als ich an dem Rieseln der Haut beim Schelm merkte, dass er verstellter Weise die Augen geschlossen hielt, da ergriff mich Scham, die er mir in einer für diese Stunden geeigneten Weise zu vertreiben wusste.

मुप्रगुप्तस्य दम्भस्य s. den folgenden Spruch.

मुप्रयुक्तस्य दम्भस्य ब्रह्माप्यन्ते न गच्छति ।

कैलिको विबुध्वरेण राजकन्यां निषेवते ॥ ३२७१ ॥

Hinter einen wohlangelegten Betrug kommt selbst Brahman nicht: ein Weber in Vischnu's Gestalt pflegt der Liebe mit einer Königstochter.

मुभटाः शीलसंपन्नाः संकृताः कृतनिश्चयाः ।

अपि पञ्चशतं गुरा मृदन्ति रिपुवाहिनीम् ॥ ३२७२ ॥

Gute Soldaten, die wohlgeartet sind, zusammenstehen, entschlossen und heldenmüthig sind, reiben, wenn ihrer auch nur fünf Hundert sind, ein ganzes feindliches Heer auf.

मुभाषितमयैर्द्व्यैः संग्रहं न करोति यः ।

स तु प्रस्तावयज्ञेषु कां प्रदास्यति दक्षिणाम् ॥ ३२७३ ॥

Welche Gabe wird der, der keinen Schatz schöner Reden einsammelt, darzubringen haben, wenn es an die Opferhandlung, an die Erörterung eines Gegenstandes, geht?

मुभाषितरसास्वादज्ञातरोमाञ्चकचुकाः ।

विनापि कामिनीसङ्गं मुधियः सुखमाप्नुयुः ॥ ३२७४ ॥

3270) AMAR. 33.

3271) VIKRAMĀ. 70. PAÑKĀT. I, 222. 232. ed. orn. 207. 227. VET. in LA. 15. a. मुगुप्तस्यापि und मुप्रगुप्तस्य st. मुप्रयुक्तस्य; मत्वस्य st. दम्भस्य VET. c. कैलिको st. कैलिको VET. d. राजकन्या न्यषेवते VIKR., भजते राजकन्यकाम् VET.

II. Theil.

3272) HIT. III, 125 SCHL. 130 JOHNS. a.

स्वभटाः und संकृताः st. मुभटाः. b. संभृताः und संभृताः st. संकृताः. c. पञ्चशत und पञ्चाशतः. d. निघ्नन्ति st. मृदन्ति.

3273) PAÑKĀT. II, 176. ĆĀRṆG. PADDH. c.

सो ऽपि und स वै st. स तु. d. किं — दक्षिणं.

3274) PAÑKĀT. II, 175. ĆĀRṆG. PADDH. b.

20